



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1714
20 December 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят седьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1714-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в среду,
10 августа 2005 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ЮТСИС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

Восьмой-шестнадцатый периодические доклады Объединенной Республики
Танзании (*продолжение*)

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета в ходе этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (Пункт 4 повестки дня) *(продолжение)*

Восьмой-шестнадцатый периодические доклады Объединенной Республики
Танзании *(продолжение)* (CERD/C/452/Add.7)

1. По приглашению Председателя члены делегации Объединенной Республики Танзании вновь занимают места за столом Комитета.
2. Г-н МУТАЛЕМБА (Объединенная Республика Танзания) говорит, что в том случае, если Комитет посчитает это необходимым, его правительство могло бы подготовить дополнительный доклад, содержащий информацию, отсутствующую в настоящем докладе. Правительство привержено делу осуществления положений Конвенции не только потому, что расовая дискриминация в корне противоречит нормам национальной философской системы ценностей, но и в связи с тем, что Танзания играла активную роль в разработке Конвенции и в этой связи имеет с ней исторические связи. Нам следует еще раз заверить Комитет в том, что любые недостатки в подготовке доклада связаны с отсутствием надлежащих ресурсов в стране, а не с недостаточно активным стремлением осуществлять Конвенцию. Он с признательностью отмечает вопросы и замечания Комитета, поскольку они будут направлять работу по решению текущей задачи, заключающейся в укреплении национального правового процесса и административных систем.
3. Г-н ВЕРЕМА (Объединенная Республика Танзания) говорит, что на положения Конвенции нельзя непосредственно ссылаться в национальных судах исходя лишь из факта ее ратификации парламентом, поскольку в Танзании действует система общего права. Однако Конвенция и другие международные договоры действительно являются неотъемлемой частью внутреннего права Танзании.
4. Его делегация не имела в виду, что правительство никогда не примет конкретного законодательства о расовой дискриминации. Его позиция заключается в том, что, поскольку в настоящее время расовая дискриминация не ставит каких-либо серьезных проблем, любые акты такой дискриминации в достаточной степени охватываются

положениями общего права. Однако оно внимательно рассмотрит высказанные Комитетом соображения. Законодательство, касающееся политических партий и НПО, уже сейчас включает в себя конкретные положения по предупреждению расовой дискриминации; в будущем в другие законы можно было бы внести поправки с целью включения в них таких положений.

5. Его делегация понимает озабоченность Комитета относительно того, что отсутствие судебных дел, связанных с расовой дискриминацией, могло бы свидетельствовать о наличии одной или ряда систематических проблем. Однако объяснением этого положения могло бы также служить и то, что в его стране практика расовой дискриминации не получает широкого распространения. Постоянная комиссия по расследованиям, созданная в 1966 году, стала первым сходным с институтом омбудсмена учреждением в Африке и вторым во всем Содружестве. В 2000 году она была заменена Комиссией по правам человека и рациональному управлению, которая занимается рассмотрением любых жалоб на нарушения прав человека.

6. В статье 13 Конституции на суахили запрещается дискриминация, проявляющаяся, в частности, в использовании понятия, включающего ссылку на кастовую систему. Текст Конституции на суахили, а не на английском языке является официальным текстом, в котором это понятие было переведено как "положение в обществе". Таким образом, определение дискриминации, содержащееся в Конституции, соответствует определению, указываемому в статье 1 Конвенции.

7. Г-жа МТАВАЛИ (Объединенная Республика Танзания) говорит, что по состоянию на конец июня 2005 года в ее стране было зарегистрировано около 600 000 беженцев. Большинство из них являются выходцами из Бурунди, Демократической Республики Конго, Руанды и Сомали, однако некоторые из них прибыли из Эфиопии, Уганды и Ирана. Согласно оценкам, еще около 200 000 беженцев проживают в стихийно возникших поселениях беженцев. В настоящее время в Танзании проживают в общей сложности 10 лиц из Уганды, Руанды, Судана и Эфиопии, обратившихся с просьбой о предоставлении убежища.

8. Правительство приняло меры по предупреждению дальнейших актов насилия в отношении беженцев-женщин, включая обеспечение лагерей для беженцев полицейской охраной и осуществление ряда превентивных программ.

9. Хотя был зарегистрирован ряд случаев принудительного возвращения беженцев, такая практика не является характерной для проводимой правительством политики. Их принудительное возвращение объяснялось тем, что в области защиты беженцев действует значительное число различных сторон: в этой связи обращение с беженцами носит подчас непоследовательный характер. Правительству известно о существовании этой проблемы, и оно принимает меры по улучшению положения. Беженцам, которые прибыли в Танзанию в 1970-х годах, была предоставлена возможность получить танзанийское гражданство, которое, однако, предоставлялось в индивидуальном порядке.

10. В ходе недавно состоявшейся встречи правительства с представителями УВКБ основное внимание было уделено таким вопросам, как укрепление потенциала в области защиты беженцев, выявление пробелов в системе их защиты, приоритизация потребностей беженцев с помощью соответствующих средств и принятие надлежащих мер по удовлетворению этих потребностей. Правительство провело ряд национальных консультаций по итогам этой встречи.

11. Для выхода из лагерей беженцам, проживающим в них, требуется получить разрешение, выдаваемое начальниками лагерей. Недавно была введена более гибкая процедура, позволяющая беженцам свободно перемещаться в радиусе четырех километров с целью удовлетворения своих ежедневных потребностей.

12. Г-н МУТАЛЕМБА (Объединенная Республика Танзания) предостерегает международное сообщество от поспешных суждений о принимаемых его правительством мерах в отношении беженцев. Меры, которые на первый взгляд могут выглядеть ограничительными, отражают реакцию правительства на высказываемую гражданами страны озабоченность по поводу отсутствия безопасности, ухудшения состояния окружающей среды и широкого круга проблем, возникающих в районах проживания беженцев. Стоящая перед правительством задача является деликатной и заключается, в частности, в нахождении равновесия между защитой беженцев, с одной стороны, и обеспечением благосостояния граждан страны - с другой. Важно также проводить различия между недостатками, присущими системе защиты беженцев, и неизбежно возникающими изолированными инцидентами. Однако правительство всегда оперативно реагирует на такие инциденты и принимает меры по решению возникающих проблем.

13. Г-н ВЕРЕМА (Объединенная Республика Танзания) говорит, что предпринятые в 1995 году некоторыми политическими партиями и основывавшиеся на превосходстве конкретного религиозного учения попытки прийти к власти привели к возникновению напряженной обстановки, в особенности на Занзибаре и в Дар-эс-Саламе. Его правительство обратилось к религиозным лидерам с просьбой встретиться и обсудить

пути предупреждения возникновения таких напряженных отношений в будущем. Затем был создан религиозный форум, в рамках которого лидеры различных вероисповеданий проводят свои встречи для обсуждения религиозных вопросов с целью просвещения своих сторонников. Правительство также осуществляло сотрудничество с гражданским обществом с целью поощрения религиозной терпимости и развития гармоничной жизни населения.

14. Что касается вопроса о секуляризации Занзибара, то он говорит, что, хотя правительство финансирует деятельность ряда религиозных институтов на Занзибаре, таких, как суды кади, Танзания является светским государством. Концепция секуляризации закреплена в действующей Конституции.

15. Согласно внутригосударственному законодательству, земля Танзании принадлежит ее народу, а президент является попечителем народа, который уполномочен приобретать землю для государственного пользования. Однако его полномочия являются ограниченными, и в некоторых случаях суды отменяли его решения после того, как они получали жалобы от лиц, пострадавших в результате отчуждения принадлежавшей им земли. Лица, являвшиеся владельцами принудительно отчужденной земли, незамедлительно получают адекватную компенсацию.

16. Г-жа УИСО (Объединенная Республика Танзания) говорит, что ее правительство ратифицировало и включило во внутреннее право восемь конвенций МОТ, включая Конвенцию № 138 о минимальном возрасте для приема на работу, Конвенцию № 29 о принудительном или обязательном труде и Конвенцию № 111 о дискриминации в области труда и занятий. В 2001 году правительство создало целевую группу по реформированию трудового законодательства, которое представители лиц наемного труда и работодателей признали неадекватным современным условиям. В 2004 году были приняты Закон об учреждениях по вопросам труда и Закон об отношениях в сфере занятости и труда. Последний из этих законов запрещает все формы дискриминации, включая дискриминацию по признаку цвета кожи, гражданства, расы и политических и религиозных убеждений; обязывает работодателей поощрять равные возможности и ликвидировать дискриминацию; рекомендует работодателям обеспечивать равное вознаграждение за труд равной ценности; и предусматривает наказание лиц и организаций, признанных виновными в дискриминации, в виде штрафа в размере до 5 млн. танзанийских шиллингов.

17. Г-н ВЕРЕМА (Объединенная Республика Танзания) говорит, что 15 марта 2002 года в соответствии с Конституцией и Парижскими принципами была создана Комиссия по правам человека и рациональному управлению. В 2004 году члены Комиссии посетили 15 тюрем и 24 полицейских участка в 15 областях. Доклады об этих поездках были представлены правительству и Национальной ассамблее. Представители Комиссии посетили деревни, районы и округа. Он разъясняет, что в Танзании деревни расположены в районах, которые в свою очередь образуют округа. Комиссия является консультативным органом, возглавляемым судьей и состоящим из семи уполномоченных, которые избираются специальной группой. Помимо рассмотрения вопросов, касающихся прав человека, Комиссия принимает меры по предупреждению злоупотребления должностными полномочиями.

18. Г-н МУТАЛЕМБА (Объединенная Республика Танзания), ссылаясь на вопрос о дезаггрегированных данных об этнической принадлежности, говорит, что суть проводимой правительством политики заключается в том, чтобы не допускать принятия мер, которые питают сектантскую фрагментацию. Поэтому правительство не публикует статистических данных об этнической и религиозной принадлежности, поскольку такие данные будут побуждать население проводить сравнения и различия между различными этническими и религиозными группами. Нежелание правительства собирать данные, дезаггрегированные по признаку этнической принадлежности, основывается на непосредственном практическом опыте. Потребуется провести дополнительный диалог для обеспечения того, чтобы соблюдение этого требования не наносило бы ущерба национальному единству и, соответственно, не ставило бы под угрозу мир и стабильность, которыми славится Танзания. Кроме того, сбор дезаггрегированных данных может осуществляться только в рамках национальной переписи населения, которая проводится один раз в десять лет. Следующую перепись населения намечено провести в 2012 году.

19. Г-н ШАХИ говорит, что, хотя по общему признанию доклад государства-участника является относительно кратким, в сочетании с обширной информацией, представленной делегацией в ходе диалога с Комитетом, он позволяет четко составить общее представление о положении с осуществлением Конвенции. Он призывает делегацию принять предложение Комитета относительно рассмотрения возможности включения положений, запрещающих расовую дискриминацию, в национальное законодательство, что явилось бы жизненно важной мерой в плане активизации применения Конвенции на национальном уровне. Комитет надеется, что существующие в настоящее время недостатки в этом отношении будут исправлены, в частности в контексте процесса пересмотра Конституции.

20. Танзания являет пример успешного государственного строительства, основывающегося на предупреждении сектантской фрагментации. Поэтому замечания делегации относительно рекомендуемой целесообразности сбора дезаггегированных данных и их возможного воздействия на единство страны заслуживают дальнейшего изучения.
21. Комиссии по правам человека и рациональному управлению следует предоставить более широкие полномочия по расследованию нарушений прав человека.
22. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что квалификация расовой дискриминации в качестве наказуемого преступления имеет важнейшее значение для осуществления Конвенции. Уголовное преследование таких преступлений невозможно без наличия соответствующих правовых положений.
23. Г-н ТОРНБЕРРИ говорит, что прагматический подход государства-участника к концептуализации групп коренного населения является как приемлемым, в особенности в африканском контексте, так и конструктивным. В этой связи он будет приветствовать дополнительную информацию о возможности введения права на коллективное владение землями коренных народов и о соответствии правового титула коренных народов общей концепции государственных земель. Опыт, накопленный некоторыми странами, чьи правовые системы также основываются на нормах общего права, свидетельствуют о том, что права коренных народов на землю и другие формы земельного титула не являются взаимоисключающими. Это соображение подтверждают соответствующие положения, содержащиеся в ряде международных договоров.
24. Идея, лежащая в основе просьбы о представлении статистических данных, дезаггегированных по признаку этнической принадлежности, состоит в том, чтобы оказать помощь правительствам в выявлении наиболее уязвимых групп населения для содействия тем самым разработке эффективной и целенаправленной политики. Этой цели можно было бы достичь различными путями. Комитет обычно принимает во внимание контекст и будет поступать подобным образом в случае Танзании.
25. Г-н МУТАЛЕМБА (Объединенная Республика Танзания) благодарит членов Комитета за их ободряющие замечания. Замечание г-на Абула-Насра, несомненно, будет принято во внимание, и он выражает признательность г-ну Торнберри за его замечания относительно причин направления просьбы о представлении дезаггегированных данных. Он заверяет Комитет в том, что его правительство желает изучить возможности, существующие в этом отношении, с учетом выраженной им озабоченности. Его делегация извлекла существенную пользу в результате проведенного ею диалога с

Комитетом и с нетерпением ожидает, что такое сотрудничество будет осуществляться и в дальнейшем.

26. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что, хотя Комитет обычно запрашивает данные в разбивке по признаку этнической принадлежности, он не поддерживает эту практику.

27. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС (Докладчик по стране) поддерживает это мнение.

28. Он благодарит делегацию за данные ею развернутые ответы. Основания, по которым государство-участник не проводит сбор дезаггегированных данных, свидетельствуют о взвешенном понимании концепции многообразия культур. В африканском контексте избранный государством-участником подход к решению данного вопроса является, несомненно, приемлемым.

29. Доклад, хотя и краткий, содержит основополагающую информацию. Выступающий с пониманием относится к указанным делегацией причинам отсутствия четкого определения расовой дискриминации и соответствующих правовых положений, запрещающих такие акты. Однако принятие соответствующего законодательства имеет важнейшее значение для осуществления Конвенции; поэтому следует принять меры для ликвидации этого пробела в правовой системе.

30. С учетом экономических трудностей, существующих в государстве-участнике, особой похвалы заслуживает тот факт, что оно приняло и продолжает принимать значительное число беженцев.

Заседание прерывается в 12 час. 15 мин. и возобновляется в 12 час. 25 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) (продолжение)

Последующие действия по осуществлению Декларации о предупреждении геноцида

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что одна из НПО, а именно "Международная группа по правам меньшинств", представила в Комитет список показателей, касающихся геноцида.

32. Г-н ШАХИ напоминает о том, что на своей предыдущей сессии Комитет принял Декларацию о предупреждении геноцида. Он обращает внимание членов на ряд основополагающих пунктов Декларации, цитируя некоторые положения пунктов 3, 4 и 5, содержащие ссылки на меры, которые Комитет намерен принять в дальнейшем. Как ожидается, эта Декларация будет рассмотрена на предстоящей сессии Генеральной

Ассамблеи в ходе обсуждения реформы системы Организации Объединенных Наций, которая будет включать в себя возможное расширение состава Совета Безопасности и меры, подлежащие принятию через Совет Безопасности с целью предупреждения или пресечения геноцида. Он надеется, что будет также организовано обсуждение на высшем уровне с целью рассмотрения тех мер, которые мировые лидеры готовы принять в этом отношении.

33. Комитету следует создать небольшую рабочую группу открытого состава с целью пересмотра своих мер раннего предупреждения и процедур незамедлительных действий и включения дополнительных показателей, касающихся геноцида. Затем рабочая группа должна будет проинформировать Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Специального советника по предупреждению геноцида о принятых ею решениях.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что цель участия членов Комитета в обсуждении реформ должна предусматривать формулирование практических предложений, а не просто обсуждение теоретических вопросов.

35. Г-н СИСИЛИАНОС говорит, что он поддерживает предложение о разработке более точного списка показателей, касающихся предупреждения геноцида. Комитет мог бы подготовить свой список на основе предварительного списка, разработанного Специальным советником, и списков показателей, разработанных Европейским союзом и Международной группой по правам меньшинств.

36. Комитет должен также работать в направлении установления более тесных связей с канцелярией Специального советника. Например, он мог бы запрашивать у Специального советника копию его доклада, подготовленного по итогам его посещения государства, периодический доклад которого должен рассматривать Комитет. Аналогичным образом, Комитет мог бы информировать канцелярию Специального советника о своих заключительных замечаниях, касающихся государства, которое он планирует посетить.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что после проведения тематического обсуждения вопроса о предупреждении геноцида, состоявшегося на предыдущей сессии Комитета, он получил от Специального советника записку, в которой выражается его желание сотрудничать с Комитетом по вопросу о предупреждении геноцида. Комитету необходимо разработать практические пути участия в этом сотрудничестве.

38. Г-н КБЕРУМ говорит, что список показателей, подготовленный Международной группой по правам меньшинств, является весьма полезным, поскольку он поднимает ключевые вопросы и служит эффективной отправной точкой для разработки собственного списка Комитета. Он поддерживает предложение о создании небольшой рабочей группы, которая будет действовать в тесном контакте с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ), которое также осуществляет важную деятельность по разработке показателей. Список основных показателей, касающихся геноцида, или серьезных проявлений дискриминации, составленный УВКПЧ, поможет Комитету осуществлять свои процедуры незамедлительных действий и будет служить основой для докладчиков по странам в ходе подготовки заключительных замечаний. Будет также полезно разработать руководящие принципы, касающиеся методов рассмотрения таких вопросов в рамках заключительных замечаний и их последующего выполнения. Во всех случаях Комитету следует воздерживаться от использования слова "геноцид", поскольку применение данного термина влечет за собой серьезные последствия.

39. Г-н АМИР говорит, что Комитету следует с осторожностью использовать термин "геноцид", поскольку он пока еще не определил его. Этот термин использовался в связи с положением в Дарфуре, однако в докладе Международной комиссии по расследованию событий в Дарфуре, подготовленном для Генерального секретаря, не содержится каких-либо выводов в отношении геноцида.

40. Г-н де ГУТТ говорит, что он поддерживает предложение относительно подготовки дополнительных показателей, касающихся возможного геноцида, создания рабочей группы открытого состава и координации усилий с теми, кто занимается данным вопросом, в особенности со Специальным советником по предупреждению геноцида. Эти усилия отражают процедуру, применявшуюся Комитетом в 1993 году, когда он принял рабочий документ по мерам раннего предупреждения и процедурам незамедлительных действий. Возникший в тот момент вопрос заключался в том, мог бы Комитет предотвратить те ужасные события, которые имели место в бывшей Югославии, если бы он был в состоянии более эффективно истолковать тревожные признаки. Среди тех показателей, которые были разработаны в 1993 году, особо важное значение имеют показатели, касающиеся пропаганды расизма или призывов отдельных лиц, групп или организаций, в особенности выборных или других должностных лиц, к расовой нетерпимости. Усилия, предпринимаемые Комитетом в настоящее время, отражают процесс совершенствования и развития его ранее применявшихся традиционных методов.

41. Определение геноцида является сложным вопросом, который должен быть внимательно рассмотрен Комитетом. Он согласен с тем, что требуется подготовить точное определение. Комитет сталкивался с аналогичной задачей в ходе своих попыток определить термин "преступления против человечности". В обоих случаях необходимо избегать формулирования слишком широкого определения, поскольку это может ослабить данные термины.
42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает о том, что Комитет решил воздержаться от обсуждения определения термина "геноцид".
43. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что, к сожалению, он не может принять участия в обсуждении вопроса о геноциде до тех пор, пока Комитет не определит этот термин.
44. Г-н ШАХИ указывает, что в Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него 1948 года содержится четкое определение понятия "геноцид". Совершенно нецелесообразно приступать к разработке нового определения, в то время как уже существует заслуживающее доверия определение. Что касается вопроса о Дарфуре, то совершенно верно, что Конгресс Соединенных Штатов и Европейский парламент определили акты, совершенные в Дарфуре, как геноцид. Однако Международная комиссия по расследованию событий в Дарфуре заявила о том, что, хотя имеющиеся свидетельства не позволяют сделать выводов о наличии геноцида, не менее гнусными являются преступления против человечности, совершенные правительством, и военные преступления, совершенные мятежниками. Положение в Дарфуре следует рассмотреть отдельно, и оно не является предметом нынешнего обсуждения.
45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что нынешнее обсуждение посвящено предупреждению и обнаружению признаков, которые могут свидетельствовать о том, что серьезная угроза является неизбежной. Комитет должен продолжать свою деятельность, зная о том, что в ряде имевших место в прошлом случаев ему не удалось предупредить акты геноцида. Это положение усугубляется тем, что такие акты потенциально по-прежнему могут приводить к жестким ответным мерам. После возникновения конфликта Комитету сложно оказывать воздействие на него. Однако он мог бы лучше использовать свои полномочия по наблюдению и пытаться анализировать конкретное положение. Затем после проведения анализа, основывающегося на разработанных им показателях, он мог бы определять, существуют ли какие-либо причины для тревоги. Признаки, которые он стремится обнаружить, нередко проявляются в периодических докладах и в ходе диалога государств-участников с Комитетом.

46. Поскольку стоящая перед Комитетом задача является междисциплинарной, необходимо обращаться к помощи Специального советника по предупреждению геноцида, а также Специального докладчика по вопросу о современных формах расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости. Комитет продолжит разработку своих мер раннего предупреждения и учтет различные представленные ему списки показателей в ходе подготовки своего собственного рабочего документа.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.